SÜDOSTPASSAGE

SOUTHEAST PASSAGE
PASSAGE SUD-EST
Regie: Ulrike Ottinger

Deutschland 2002

Dokumentarfilm

Länge	**363 Min.**
Format	**DV-CAM/ Digi Beta PAL**
Farbe und Schwarzweiß	

Stabliste

Buch, Kamera, Montage	Ulrike Ottinger
Musik	Oana Kitzu Dejan Jovanović Helmut Schulte
Sprecher	Hanns Zischler Oskar Pastior Sissi Tax Viktor Pavel
„Das Exemplar"	Groteske nach Valentin Katajew:
Avid-Schnitt	Bettina Blickwede
Ton	Stefan Gohlke
Mischung	Christian Wilmes
Kostüm	Gisela Pestalozza
Maske	Cornelia Wenzel
Darsteller	Eva Ebner Thorsten Heidel Oskar Pastior Heidi von Plato Boris Raev Sissi Tax Raymond Wolff
Produzentin	Ulrike Ottinger, im Auftrag und mit Unterstützung der Documenta 11

Produktion
Ulrike Ottinger Filmproduktion
Hasenheide 92
D-10967 Berlin
Tel.: 030-692 93 94
Fax: 030-691 33 30
office@ulrikeottinger.com

Weltvertrieb
Ulrike Ottinger Filmproduktion
Hasenheide 92
D-10967 Berlin
Tel.: 030-692 93 94
Fax: 030-691 33 30
office@ulrikeottinger.com

SÜDOSTPASSAGE

Der in drei Teile gegliederte Film mit dem suggestiven Untertitel „Eine Reise zu den neuen weißen Flecken auf der Landkarte Europas" hält kulturelle Begegnungen mit der Kamera fest. Teil 1 (130 Min.) ist eine Reise durch Osteuropa, von Berlin aus über Polen, Tschechien und die Slowakische Republik, über Rumänien und Bulgarien ans Schwarze Meer. Es folgen zwei Stadtexpeditionen, eine durch Odessa (Teil 2, 140 Min.), einschließlich einer expressionistischen Aufführung nach einer Kurzgeschichte von Valentin Katajew aus dem Jahr 1926, und eine durch Istanbul (Teil 3, 90 Min.). Mit einem Blick für Details und mit Respekt vor den Menschen, denen die Filmemacherin begegnet, entsteht ein Porträt der Völker am Rande Europas, denen es nicht gelungen ist, vom Ende des Kalten Kriegs zu profitieren.
Ulrike Ottinger über ihren Film: „Bei SÜDOSTPASSAGE handelt es sich nicht um eine Reise in ein fernab gelegenes Land außerhalb unseres Kulturkreises, sondern es geht auf den alten Transit- und Handelswegen durch die verfallenen Imperien Südosteuropas. Die am Straßenrand gesammelten Bilder destillieren aus einer Fülle von kleinen, aber bezeichnenden Beobachtungen etwas Wesentliches: die Gleichzeitigkeit der Ungleichzeitigkeit der Lebensverhältnisse."

SOUTHEAST PASSAGE

Structured in three parts, the film, which has the evocative subtitle "A Journey to the New Blank Areas on the European Map", records cultural encounters with the camera. Part 1 (130 min.) is a journey through Eastern Europe, from Berlin through Poland, the Czech and Slovak Republics, through Romania and Bulgaria to the Black Sea. This is followed by two urban expeditions, one in Odessa (Part 2, 140 min.), including an expressionistic performance based on a short story by Valentin Katajew from 1926, and one in Istanbul (Part 3, 90 min.). With an impressive eye for detail and respect for the individuals the filmmaker meets, the film paints a portrait of the peoples on the edge of Europe who have failed to benefit from the end of the Cold War.
Ulrike Ottinger on her film: "This is not a journey to a far-off land, outside of our culture; it takes place along the old transit roads and trade routes

through the decaying empires of Southeast Europe. The images collected at the side of the road distil something essential from a number of small but significant observations: the simultaneity of completely heterogeneous living conditions."

PASSAGE SUD-EST

Dans ce film en trois parties au sous-titre évocateur, « Voyage aux nouvelles taches blanches de la carte de l'Europe », la caméra filme des échanges culturels. La 1ère partie (130 min.) est un voyage à travers l'Europe de l'Est depuis Berlin en passant par la Pologne, les Républiques tchèque et slovaque, la Roumanie et la Bulgarie, jusqu'à la Mer Noire. Le film se poursuit par l'exploration de deux villes traversées, Odessa pour la 2ème partie (140 min.), incluant une pièce expressionniste d'après une nouvelle de Valentin Katajew datant de 1926, et Istanbul pour la 3ème (90 min.). Avec un grand sens du détail et beaucoup de respect pour les personnes qu'elle a rencontrées, la cinéaste réalise un portrait de ces peuples en marge de l'Europe qui n'ont pas su profiter de la fin de la guerre froide.
Ulrike Ottinger dit à propos de son film : « Dans PASSAGE SUD-EST, il n'est pas question d'un voyage dans un pays lointain, étranger à notre culture, mais d'un itinéraire qui suit les anciennes voies de transit et de commerce à travers les empires déchus de l'Europe du sud-est. Les images collectées en bord de route distillent quelque chose d'essentiel à partir d'une multitude d'observations infimes mais significatives – la simultanéité du décalage entre les conditions de vie. »

Ulrike Ottinger

Biografie

Geboren am 6.6.1942 in Konstanz. Lebte 1962-1968 als Malerin und Fotografin in Paris. 1966 schrieb sie ihr erstes Drehbuch, „Die mongolische Doppelschublade", drehte 1972/3 ihren ersten Film LAOKOON & SÖHNE. 1969 gründete sie in Konstanz den Filmclub „Visuell", den sie bis 1972 leitete, sowie „galeriepress" (Galerie und Edition). Seit 1973 lebt sie in Berlin. Neben ihrer Filmarbeit inszeniert sie Theaterstücke und ist international regelmäßig mit eigenen Fotoausstellungen vertreten.

Biography

Born on 6.6.1942 in Konstanz. Lived in Paris 1962-1968, working as a painter and photographer. In 1966 she wrote her first screenplay, directed her first movie LAOKOON & SONS in 1972/3. In 1969 she founded the film club "Visuell" and the art gallery and edition "galeriepress" in Konstanz. Since 1973 she has been living in Berlin. In addition to numerous films she has staged plays and designed theatre sets as well as exhibiting her photographs at international exhibitions.

Biographie

Née le 6-6-1942 à Constance. Vit à Paris comme peintre et photographe de 1962 à 1968. Ecrit son premier scénario, « Die mongolische Doppelschublade », en 1966. Tourne en 1972/73 son premier film, LAOKOON & SÖHNE. Fonde à Constance, en 1969, le ciné-club « Visuell » qu'elle dirige jusqu'en 1972, ainsi que la galerie et maison d'édition « galeriepress ». Vit à Berlin depuis 1973. En plus de ses nombreux films, fait de la mise en scène et crée des décors de théâtre. Expose aussi régulièrement ses photographies en Allemagne et à l'étranger.

Filmografie

1972/1973 LAOKOON & SÖHNE
1973 BERLINFIEBER – WOLF VOSTELL
1975 DIE BETÖRUNG DER BLAUEN MATROSEN
1977 MADAME X - EINE ABSOLUTE HERRSCHERIN
1979 BILDNIS EINER TRINKERIN
1981 FREAK ORLANDO
1983/1984 DORIAN GRAY IM SPIEGEL DER BOULEVARDPRESSE
1985 CHINA. DIE KÜNSTE – DER ALLTAG. EINE FILMISCHE REISE-BESCHREIBUNG
1986 SUPERBIA – DER STOLZ
1987 USINIMAGE
1989 JOHANNA D'ARC OF MONGOLIA
1990 COUNTDOWN
1992 TAIGA
1997 EXIL SHANGHAI
2002 SÜDOSTPASSAGE